

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy on wyszedł, przyszli jego słudzy, gdy jednak zobaczyli, że oto drzwi górnej komnaty są zaryglowane, powiedzieli: Pewnie w chłodnej komnacie zasłania sobie stopy.* ¹⁾

¹⁾ w chłodnej komnacie zasłania sobie stopy, המקרה בתוך אֶת־רַגְלָיו הוא מְסֻךְ, idiom euf., odnoszący się do załatwiania potrzeby z szatą spuszczoną na stopy, zob. <x>50 28:57</x>; <x>290 7:20</x>; <x>330 16:25</x>. Wg G A : może siedzi na swoim krześle w zamkniętym miejscu swojej sypialni, μήποτε πρὸς δίφρου κάθεται ἐν τῇ ἀποξωρήσει τοῦ κοιτῶνος; pod. G B : μήποτε ἀποκενοῖ τοὺς πόδας αὐτοῦ ἐν τῷ ταμείῳ τῷ θερινῷ.